OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu el sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 | Aruba, December 17 1964 | No. 149

Aruba a celebra dia di Statuut

Oranjestad - E ceremonianan teni den Wilhelmina Park a duna un nificacion mas profundo di e dia di Statuut, cu banderanan hisa na posteuan di luz y edificionan di gobierno, na cual ocasion numeroso invitados a duna nan acto di presencia y tambe hopi mirones. Tahata presente hefenan di departamentonan, clero, cuerpo consular, y varios representantenan di comercio, deporte y otro circulo.

E marcha di marinernan, awor incluyendo Antillianonan tambe, tabata manera custumber, masha nechi y impresionable.

Maestro di ceremonia, Sr. Piña Lampe, hefe di departamento di Servicio di Informacion, kende e mainta ey a regresa for di nos isla hermana Corsow, na unda e anochi anterior el a asisti na un recepcion en conexion cu dia di Statuut, dramaticamente a pidi e audiencia atencion ora cu brass band di YMCA a toca e hymno di Antillas Neerlandes. Polisnan den uniform bou striká, oficialnan di Marina, padvindernan y e audiencia a lanta para pa duna atencion.

Gezaghebber interino di Aruba, Sr. I. S. de Cuba tabata e prome orador. El a duna tributo na S.M. Reina Wilhelmina kende a contribui tambe cu e statuut a bira un realizacion, y den idioma Hulandes a duna algun detalle di e ventahanan economico tambe privilegionan politico cu e Statuut a crea pa Antillas. Despues di su [illegible] Sr. [illegible] de [illegible] pone un krans na [illegible] di monumento. Dos padvinder, un Arubano y un Americano asisti e Gezaghebber den esaki.



Gezaghebber interino I.S de Cuba ... tributo na S.M. Reina Wilhelmina.

Den e siguiente discurso cu tabata na papiamento, Sr. J. Lrasmus a delibera ariba e implicacionnan historico y politico di Autonomia, cual el a culmina bisando cu esaki a worde realiza sin dramamento di sanger pa jega na autonomia, un bandera Antillana y un himno nacional di Antillas.

Padvindernan a asisti varios personanan cu a haci un [illegible]



Sr. J. Lrasmus ... [illegible] di autonomia.

[illegible] da flora na pi[illegible] monumento [illegible] Lago [illegible] & [illegible] Co [illegible] IOWLA, di Cuerpo [illegible] di [illegible] Belive[illegible] mas.

[illegible] na Oranjestad [illegible] banderanan [illegible] cu duna e dia di 15 di december, un aspect[illegible] domingo. E [illegible] Village a [illegible] unda pa [illegible] di [illegible] atardi, ora cu mas o menos un parada di 125 padvindernan a marcha [illegible]. Diferente grupo di nos isla a participa den [illegible] aki. [illegible] di NLV [illegible] tabata formidable y merece un palabra di elogio [illegible] aki.

Hopi plan pa hotel, pero pa ki aña?

"Cactus Inn" ehemplo y Estimulo po otro

ORANJESTAD Ya nos a perde conteo di e numeroso plannan di hotel cu a worde haci y ta haci te ainda. Poco di e plannan aki ta worde

(Cont pag 2)

Opinion di un hoben estudiante Arubano.

Historia ta un Pesadilla ???

(People are trapped in history and history are trapped in them)

(James Baldwin)

No ta mi intencion di scirbi un historia politico di Antillas. Tal historia ta scirbi caba I nos tur conocé mas of menos. Pero aki nan mi lo kier haci uso di historia pa comprendé mi situacion actual como Antillano, ya cu den e dia nan aki ta dies anja pasá cu Statuut pa Reinado Neerlandes a ser aprobá i a drenta na vigor. Cual, pues, pa más di un motibo ta un ocasion opportunissimo pa haci tal cos.

Un contesta riba e pregunta di aki riba historia ta un pesadilla? lo trece mi mes ora caminda mi kier ta. Esta, realisami verdaderamente ken mi ta, ken mi a bira den transcurso di historia di mi pueblo. Ou otro palabra ki sorto di hende historia a hasi di mi? Cu kico mi ta identificando mi mes como Antillano actualmente? I si esaki ta falsamente of no? Un pregunta ta trece hopi otro).

Awor promé cu tur cos; kico kier meen identitidad? Kiko kier meen mi ta identificando mi mes cu tal cos. Por ehempel un hende ta puntra mi. "ken bo ta"? Mi ta duna mi nomber of mi ta saka mi pasaporte mustréle Pasaporte manera nos sabi ta un papel oftical di identificasion Pero si e pasaporte ta falso? Wel e ora ey podiser tin un hende cu conoce mi bandi mi i mi ta drey bisa, puntra e shon aki. Ta tal i tal mi ta i asina mi jama Tin un identidad mas profundo ainda Un cierto persona X tin su nomber i su familia, den cua categoria tur hende conoce pero e tin más ainda e tin su propio karakter su propio manera di haci, su propio manera di pensa i su propi cus umbernan i lo mas principal e tin su propio identidad Ta na es ey nos ta reconocé Podiser nos no ta reconoce mes ora riba prome vista Pasobra ta un loco grandi so ta drenta cualkier lugi i ta grita (pa asina n s toer ta un altura ta ken e ta) mi ta tal i tal i ta cumin-hunga comedia manera un pato No, ta ora nos hala más acerca i sinja conoce un hende nos por bisa ta tal i tal, cierto, e shon aki ta. I si en berdad e tin personalidad (identidad) e ta haci impresion riba mi, di un manera of otro Un hende nos ta mira ta hanja algo incierto fei su nasemento Algo di su familia (su nomber p e), algo di su majornan (placa of un falta p e.) Pero ta su evolucion personal ta haci el bira un hende riba su mes i ku ta su mes. Awor mescos cu nos por papia di identidad di un persona, nos por papia tambe di e identidad di un pueblo i ta esaki bon bisá tabata mi intencion. N' Antillas sigur nos por papia di un pueblo i en todo caso di varios pueblo (di Aruba, Bonaire, Corsow etc) i podiser te hasta nos por papia di un pueblo di Antiyas den e sentido politico. I un pueblo tambe tin su historia Cual historia pa gran parti ta forma historia di cada indiviluo en particular.

Un ser humno ta nace di cierto majornan, ta worde criá na tal manera i ta bira un cierto persona. Un pueblo poco, poco ta crece, ta naciendo I e ta hanja un autoridad, cu ta dunele su educasion Un pueblo naciendo asina por ser bisá no tin otro coi haci cu ta agradecido na e autoridad pa e cantidad grandi nan bondad cu e ta ricibi. Pero nos sabi cu e autoridad tabata un autoridad estranjero Cu ademas i inevitablemente tabata hiba nos den un sistema kolonialista Esaki a trece cu algo cu no tabata di nos ni di aki banda, a sinja nos con nos mester regla nos bida i pa colmo tur esaki a worde haci den un idioma stranjo· Hulandes.

Statuut awor, e obra, e hecho, cu nos ta recorda den e dianan aki ta ser considera como trecedor di cambio i evolucion den nos situacion E statuut aki pues sigur no a worde presenta riba un téblachi, a cambia nos di un pueblo colonizá den un pueblo cu autonomia? Podiser administrativamente, es decir cu nos mes ta cobra impuesto i nos mes ta dicidi

(Cont. pag. 5)

(Cont di pag. 1)

Aruba a celebra ....

realiza Te hasta nos kier menciona con prome piedra a worde poni varios luna pasa, pa e parti nobo cu lo bini na Aruba Caribbean Hotel, y cu te awor a keda na e ceremonia so. Specialmente pe'sey nos tin admiracion grandi, pa e particularnan cu ta' traha plan y ta realiza nan tambe Algun siman pasa tabata habrimento di Hotel Cential, di un iniciativo privá, y e siman aki tabata "Cactus Inn" di otro iniciativo priva.

Enorme tabata e interes diasabra anochi siman pasa na ocasion di e apertura di Cactus Inn Hotel situa den Nassaustraat. Gezaghebber interino, Sr. I. S. de Cuba, kende a efectua e inauguracion oficial a expresa su satisfaccion, cu Aruba a hanja cuarenta camber di hotel mas acerca, cu ta'sina necesario pa e cantidad di turistanan cu ta aumentando constantemente, y tambe Sr. de Cuba mustra su admiracion pa e iniciativo particular di Sr. Lorenzo Arends, kende a mustra di tin fe den turismo i Aruba.

Gezaghebber interino di Aruba a bisa tambe:

"Gobierno Insular di Aruba di hopi anja caba a stimulá e desarrovo di nos industria turistico fuertemente, pasobra Gobierno ta convenci di e beneficionan cu e industria aki ta nifica pa nos comunidad. Ma stimulacion di un turismo sano y solido no por bini for di autoridadnan so, e mester bini for di

(Cont pag 3)





"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, edítá e imprimí na Aruba.

Edita pa
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press

Miembro di "International Advertising Association Inc (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá
pa:
GENERAL PRINTING CO
Zuidstraat 15 — tel · 1059

Agenda

DOKTER DI WARDA
pa 19 dec. ta habri

Sta Cruz · Sav y San Nic
J.G.H. JANSSEN
Sta. Cruz 362 · tel. 1646

O'stad y Noord
HARTING
Noord — Tel 1522

WIT GELE KRUIS:
O'stad Zr Ewalda
Paradera Zr. Felicitas
San Nicolas · Zr Perpetua
San Pedro Hospital tel. 2200

BOTICA:
O'stad Del Pueblo
tel 1253
S. Nicolas: San Lucas
tel · 5118

...[illegible] conectá directamente cu turismo."

E construccion mes a keda un decoracion pa Nassaustraat. Un fachada traha moderno y cu smaak, e interior dje hotel ta sumamente lujo, cu tur facilidad. Tambe e "Kibra Hacha Lounge" ariba segundo piso, na unda e recepcion a worde teni, ta un espacio atractivo. Tocante e restaurant nos a skirbi detalladamente caba algun seman pasa, un restaurant cu ta bon prepara pa sirbi cualkier plato, tanto di cumindanan criollo, como cualkier plato for di estranheria.

Laga nos spera cu e ehemplo aki di "Cactus Inn' lo traha stimulante ariba e otronan cu ta planeando pa traha mas hotel na Aruba. Ta bata mehor diez hotel mas manera "Cactus Inn" cu tres dje plannan di hotelnan grandi di varios piso halto y di millones di florin y dollar . pero cu ta keda solamente ariba papel.

(Cont. di pag. 5)

Aruba a celebra...

[illegible] empresanan particular tambe [illegible] Sr. Lorenzo Arends ta un di [illegible] comerciantenan progresista cu a mira esey, a comprende esey y a tuma e briyante iniciativa di construi e hotel aki cu ta su di dos empresa

Excelente escenario natural di Teatro Ser'i Noka.

Desde cu nos [illegible] e ob[illegible] di Mascamba "M[illegible] di Ser'i Noka" a [illegible] un cambio den e sitio cual a [illegible] un teatro di aire libre [illegible] poco segun e [illegible] financiero ta permitiendo Mascamba ta haciendo e teatro mas comodo tanto pa publico como pa [illegible] tanan. E segundo arte teatral di Mascamba cu a ser presenta den Teatro Ser'i Noka a tuma lugar Diasabra pasá cu e premier di "Navidad di Santa Cruz" cual a worde presencia alrededor di cinco cien personas.

E arte teatral aki tabata bao auspicio di Mascamba y regisa door di Peter Holland.



"Navidad di Santa Cruz" [illegible]

[illegible] normado por completo e habitantenan di e gran [illegible] mento cu lo tuma lugar [illegible] Primeramente e Pontific (Omer Boelhoudt) ta lesa e pro[illegible]cacion y [illegible] Sr. M. Dirksz [illegible] una e explicacion di e pida di parada y e motibo pakico [illegible] di [illegible] tin di [illegible] for di hende [illegible] e [illegible] Bethlehem cual por a ser observa den e anan tempran di dia, su [illegible] y su descanso den oranan di anochi.

[illegible] tabata es[illegible] di e wardadornan di [illegible] mas ainda [illegible] di Maria, Jose [illegible] mno Jesus [illegible] grupo di persona [illegible] pasa pagi[illegible] di "Navidad di Santa Cruz".

—— ooOoo ——



Solamente
2 dia
mas!

WAOW!

Otro

4000.-

florin

pa 19 December 1964 !!

4000.- Florin
REY DE COPAS
TA REGALA ATROBE

• Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cuater Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.





REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cuater rumannan.
2) Entrega e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 19 di december 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**

cont. di pag 2

Pesadillo ? . . .

tocante presupuesto Esaki caba ta un gran cos i podiser den e sentido cu Sr Jonkheer tin permiso di bisa den un entrevista pa Tele-Aruba cu en berdad e dies anjanan di Statuut a trece of cree un entidad Antiyano. Demonstréle i pa fabor trece dilanti cu nos mester ta contento cu nunca tabatin dramamento di sanger pa Antiyas hanja antonomia. No lubida: Nos situacion tabata completamente otro cu e paisnan Africano na cua Sr. Jonkheer ta referi Di principio nos tabata un lugar pober i Hulanda no tabata tin "motibo" pa abusá di nos. Alomenos den e sentido material Pero den e sentido espiritual kiko mas Hulanda por a haci cu alza su orgullo di colonizador i asina door di haci nos hulandes e por a satisfacé su necesidad di kier ta pais colonizador. Hopi hende ta kere ainda (mescos cu Sr. Jonkheer dilanti camara di Tele-Aruba) cu colonialismo tog a trece i a laga algo di balor atras Di balor podiser den e sentido materialista. Nos no ta muri hamber i nos toer sa conta, lesa i scirbi. Pero pa menta un ehempel so: nos lenga papiamento semper a worde considera como un lenga di esclavo i autoctononan bobo, i nunca como e promé expresion di loque Sr. Jonkheer ta jama den su "wishful thinking" nos "entidad Antillano". Sí, asina mester tabatá, cu despues di firmamento di e pida papel cu por a duna nos p'e tempo ey e maximo possible; nos mester a usé tambe, i si nos a usé nos lo a ripara con liher e lo a gasta. (Lesa articulonan anterior den Observador). Pa demonstra cu Antillas actualmente no tin entidad propio (alomenos loque ta propio di djé ta worde tapa door di lemanan bunita manera e.o. koninkrijks-gedachte) nos ta reproduci mas of menos palabranan di Sr Jonkheer (den su entrevista cu Sr. Piña L. dilanti camara di Tele Aruba). Mi nistro Presidente a bisa cu nos no mester lubida cu ki ora cu nos ké, nos por hanja independencia for di Hulanda. Wel mes un palabranan nos por scucha tur ora bai den boca di Hulandes ora nan ta discuti nos situacion di Reinado basá riba e statuut Esaki aunke di ta parce un generosidad enorme di banda di Hulanda ta en berdad un amenaza Pió ainda ora cu na Antillas mes, ora ta

(Cont. pag 12)

E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER (ORANJESTAD) AT 8.30 P.M.

Zat. 19 - Zon. 20 en Maan 21 om 8.30 n.m.
PASCALE PETIT als
CLEOPATRA



" DE VENUS VAN HET OOSTEN "
[illegible] Queen for a Caesar)
[illegible] gesproken met Hollandse tekst
[illegible]

1.75 Toegang 18 Jaar 1.25

Sunday 20th, MATINEE at 6.00 p.m.
"A DISTANT TRUMPET"
TROY DONAHUE · SUZANNE PLESHETTE · DIANE McBAIN



[illegible] Technicolor!
1.00 All Ages Admitted 1.00

Martes 22 (Tuesday) a las 8.30 p.m.



[illegible] Español
1.25 No se admiten menores de 18 años 1.00

Wednesday 23rd (Miercoles) at 8.30 p.m.



"THE EDDY DUCHIN STORY"
[illegible] Power and Kim Novak [illegible] will [illegible] It's the love [illegible] It truly unforgettable!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Thursday 24th (Jueves) at 8.30 p.m.
"A WEEKEND WITH LULU"
Fin de Semana con Lulú)
With Bob Monkhouse [illegible] Phillips Shirley Eaton
[illegible] You'll flip [illegible] Lulu [illegible] and as saucy as a wandering [illegible]

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Vrijdag 25 (Friday) om 8.30 n.m.
"DE NEVEN"
Les Cousins) Regie Claude Chabrol
[illegible] met Hollandse tekst
[illegible] Juliette Mayniel
[illegible] wordt! Een [illegible] ontknoping!

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

RIALTO (ORANJESTAD) AT 8.00 P.M.

Saturday 19th & Sunday 20th at 8.00 p.m.
IN WIDESCREEN



[illegible] THE BREAK [illegible] the Moors and [illegible]

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 20th, MATINEE at 5.30 p.m.
" FURY AT GUNSIGHT PASS "
(A Tiro Limpio)
With David Brian Richard Long [illegible] Lisa Davis
Western Bank Robbers. A picture full of shooting action [illegible] The kids will [illegible] and adults won't be bored!

0.75 All Ages Admitted 0.50

Monday 21st (Lunes) at 8.00 p.m.



(Mi Sangre me Condena)
What will my baby be? The anguished cry from the lips of the [illegible] in the name of love [illegible] hidden her secret until this moment when her husband [illegible] find out the truth

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Martes 22 y Miercoles 23 a las 8.00 p.m.
"LA TRAMPA MORTAL"
[illegible] Jaime Fernandez y [illegible] en un emocionante film Ranchero
[illegible] Emociones! [illegible] en la pantalla! [illegible] Trampa Mortal! Un [illegible] de accion y emociones!

1.00 No se Admiten Niños 0.75

Thursday 24th (Jueves) at 8.00 p.m.



(La Calle [illegible])
[illegible] the same time [illegible] his woman! Nobody [illegible] the Lawless Street [illegible] Medicine Bend

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Friday 25th (Viernes) at 8.00 p.m.



(El Caseron Misterioso)
With Tom Poston Robert Morley Janette Scott
[illegible] thriller that's a [illegible] house of terror! Open [illegible] Every scene a [illegible]!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

PRINC[illegible] (SAN [illegible]) AT 8.00 [illegible]

Friday 18th & Saturda[illegible]
Starring in their fi[illegible]
hilarious action packed [illegible]



1.50 All Ages [illegible]

Sunday 20th, MATI[illegible]



(Los 3 Desafios de Tarzan)
0.75 All Ages [illegible]

Sunday 20th & Monda[illegible]



1.50 8 Years Up[illegible]

Tuesday 22nd (Mart[illegible]
"SAIL A CRO[illegible]
With Robert Wagner Dolo[illegible]
Franky Avalon
A masterpiece of mirth! [illegible] the craziest crime cruise e[illegible]!
1.00 18 Years Up[illegible]

Wednesday 23rd (Mier[illegible]
"FURY AT GUN[illegible]
(A Tiro L[illegible]
With David Brian Richard Long[illegible]
Western Bank [illegible] A pictu[illegible] The kids will [illegible]
1.00 8 Years Up[illegible]

Thursday 24th (Juev[illegible]
IN CINEMA[illegible]
"ADVISE AND[illegible]
[illegible]
With Franchot Tone Lew[illegible] Walter Pidgeon Ch[illegible]
[illegible] of the U.S. Senat[illegible] very mistake a Na[illegible]
1.00 8 Years Up[illegible]

Vrijdag 25 en Zaterda[illegible]
PASCALE PETIT ALS
" DE VENUS VAN [illegible]



[illegible] Engels gesproken [illegible] Gordon Scott
1.50 Toegang [illegible]

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 23RD, MATINEE AT 2.00 P.M.: "THE INC[illegible]

/. - Programme December 1964

IPAL
(COLAS)
) P.M.

y 19th at 8.00 p.m.
THE BEATLES



Admitted 1.25

NEE at 6.00 p.m.
arzan, the miracle man! From Africa to death-defying chal-lenges in Thailand! Three times more thrilling than any other Tarzan adventure! You'll see dancing beauties of Thai-land! Tarzan protects a Boy Prince! Escape from the Jungle

Admitted 0.50

y 21st at 8.00 p.m.
(El Diario de un Loco)
o starring Nancy Kovack
Iris Warfield Elaine Devry
unknown ... strikes at night. ... murders plague the ... ty! Diary of a Madman ... a terrifying suspense thriller!

Admitted 1.25

es) at 8.00 p.m.
OKED SHIP"
Bordo)
ores Hart Carolyn Jones
Ernie Kovacs
bbing, land lubbers sail off on ... It's a hurricane of laughs!

Admitted 0.75

rcoles) at 8.00 p.m.
SIGHT PASS"
tepi)
Neville Brand Lisa Davis
... full of shooting, ... action ... love it ... and adults won't be ... d

Admitted 0.75

es) at 8.00 p.m.
ASCOPE!
CONSENT"
Washington)
Ayres Henry Fonda
harles Laughton
... every word a weapon ... tional disaster

Admitted 0.75

g 26 om 8.00 n.m.
CLEOPATRA IN
HET OOSTEN"



... met ... Hollandse tekst.
Akim ...

8 Jaar 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Zondag 20. MATINEE om 6.00 n.m.



"ZORRO AT THE COURT OF SPAIN"
(HET ZWAARD VAN ZORRO)
... Alberto ... Madona ...
... gesproken met ...
... tegenstanders

0.50 Kinderen Toegelaten 0.50

Sunday 20th (Domingo) at 8.00 p.m.



(Uno Contra Todos)
With: Jeffrey Hunter, Marshall Thompson, Barbara Perez.
Alone, he turned a foxhole into a secret fortress... and fought a daring one-man war against a relentless and ruthless Japanese task force! It's the most incredible true story in the U.S. Navy history! The amazing true-life story of U.S. radioman George Tweed.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 22 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"LA FURIA DEL RING"



(Lucha Libre)
Con: Luz Ma. Aguilar German Robles - Felix Gonzalez - Rafael del Rio.
Una furia... un ciclón... a quien nadie podía detener sobre el ring! Con los mejores luchadores en acción.

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 21th (Jueves) at 8.00 p.m.



Starring Frankie Sakai ... Kyoko Kagawa
Emy Itoh Yumi Itoh ...
... invade the Universe ...

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Friday 18th & Saturday 19th at 8.00 p.m.
"Guns Of Wyoming"
IN COLOR



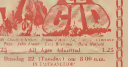
(Pistolas de la Frontera)
With Robert Taylor Robert Loggia Joan Caulfield Robert Middleton Emery Gates
... Hired killers! The whole Wyoming territory ... Robert Taylor in ... with the guts and ... that only the huge screen can capture!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 20th. MATINEE at 6.30 p.m.
"COMMANDOS IN VIET-NAM"
(Comandos en Viet Nam)
With Marshall Thompson Enrique Magalona
The first searing story of the Viet Nam War

0.50 All Ages Admitted 0 50

Sunday 20th & Monday 21st at 8.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! IN TECHNICOLOR!



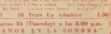
With Charlton Heston Sophia Loren Raf Vallone Geneviève Page John Fraser Gary Raymond Hurd Hatfield

1.25 All Ages Admitted 1.25

Dinsdag 22 (Tuesday) om 8 00 n.m.
IN EASTMANCOLOR!
"MR. MUSIC"
(Als Mijn Grote Broer Dat Wist)
(Wenn das mein grosser Bruder wüsste)
In het Duits gesproken met Hollandse tekst
Met Conny Froboess Fred Bertelmann Margit Saad Rudolf Platte Peter Vogel Peter Weck Hilde ...
Conny ... teenagers in een film vol pittige ... Een ... vol verrassingen en dolle situaties. Conny zal het publiek verover... door haar overmoed en charme

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 23rd (Miercoles) at 8.00 p.m.



Fanny makes Marseilles the most marvelous city on earth. She makes every man feel like a boy and every boy feel like a man and every woman feel like a woman ... And when Fanny loses her heart ... you lose yours forever ... to Fanny!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 24 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"AMOR EN LA SOMBRA"
Con Libertad Lamarque La Reina del Tango Enrique Rambal Yolanda Varela
Con sus inolvidables creaciones "Adios Pampa Mia" "Una Mas Gallegiita" Mi Buenos Aires Querido" Bandoneon Arrabalero" De Mi Barrio ... Ladrillo ... Mama Yo Quiero Un Novio ... Que Nunca ... Amor

1 00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 25th (Viernes) at 8.00 p.m.
"SAIL A CROOKED SHIP"
(Locos a Bordo)
With Robert Wagner Dolores Hart Carolyn Jones Frankie Avalon Ernie Kovacs
... Bank robbing land lubbers sail off on the ... crime cruise ever! It's a hurricane of laughs!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

...CREDIBLE MR. LIMPET" IN COLOR! WITH: DON KNOTTS - CAROLE COOK.



Religion

(p. van Lankveld)

Nan ta puntra:

Angelnan ta existi ???

Si esun cu ta haci e pregunta aki no ta acepta e revelacion dibina expresá den Bybel, lo ta masha dificil pa combencéle Pasobra siendo un ser cu ta surpasa e cosnan visibel di es mundu aki nos no por proba su existencia semper lo ta ta kico Dios a revela nos tocante e angelnan? ta kico Bybel ta bisa nos???

En berdad den Bybel nos ta hanja un cantidad di textonan cu ta referi na angelnan. Por chemplo. e angel a anuncia Maria, cu l'e bira Mama di Dios — un angel ta spiertá San Hosé pa hui pa Egypto cu Maria y su Yiu for di man di Herodes — ora di nacementu di Hesus — den su agonia den hoffi di olifi, dia di su resurreccion — dia El a subi na cielo San Pedro a scirbi (II Peth 2 4) "pasobra si Dios no a spaar e angelnan peccaminoso y a manda nan fierno........"

Tambe den Testament Bieuw nos ta topa cu hopi textonan cu ta papia di angelnan: e mensaheronan di Dios.

Si tur e textonan no sa logra di combenci esun cu ta duda, nos por puntré di habri su wowonan pa poder infinito di Dios Criador di es mundu aki. Mirando quantu variacion tin den criaturanan cu ta biba aki den mundu — quantu sorto di criaturanan cu no sa move te na e criatura humana cu via di su sintir ta para riba trappi di mas haltu di creacion, anto nos no por stranja si mas haltu cu hendenan ainda tin otro criaturanan cu ta spiritu y cu no tin un curpa mortal manera nos tin — Criaturanan spiritual den sirbishi di Dios y na nomber di Dios den sirbishi di hende tambe Si nos ta nenga di acepta existencia di e criaturanan spiritual, esta angelnan, anto esey kier meen cu na un of otro manera nos ta limita Dios su poder infinito pa cira e criaturanan cu E kier, pa instala henter e creacion na su modo

Un hende di fe, cu ta acepta revelacion di Dios, expresa den Santa Scritura lo gradici Dios pa e fabor El a duna nos cu creacion di angelnan, cu por yuda hende y proteha nan contra tur sorto di maldad — angelnan cu por guia nan riba e camina di bida. E sentido aki nos ta lesa den texto di psalmo 90 "L'E manda su angelnan pa bo, pa nan lo proteha bo ariba tur bo camina. Nan lo carga bo riba nan mannan, pa bo lo no dal bo pia na un piedra".

Combenci di asistencia y presencia di un angel di Dios nos lo enfrenta bida cu menos ansia y cu mas confianza y tranquilidad. Cordando nos debilidad humana y nos mal inclinacionan nunca sabiendo padilanti qua sorpresanan bida lo presenta, nos lo conta cu yudanza di un amigo desconoci, cu ta compagna nos riba camina di bida — un amigo cu kier nos bon semper bay y cu kier nos proteha contra e peligeman di fracasonan humana

E sigundad aki nos fé den Dios ta duna nos: pasobra ta Dios mes a revela nos cu tin criaturanan spiritual cu ta proteha nos y ta guia nos riba caminda di bida.

Nos Receta

BOLO PRINCESA

1/2 copi manteca
1 1/3 copi sucu
1 2 theelip vanille
1 2 theelip incencia di almendras of appelsina.
1 copi di awa of lechi
3 copi di harinja di pan.
1 2 theelip di salu
3 theelip di baking powder.

Nos ta bati e manteca cu e manteca, sucu, vanille, y caba siftá e harinja, bakingpowder salu bruhanan den e susu, vanille y almendras, si e mansa ta poco duro nos ta basha poco awa of lechi aden, y nos ta cla pa home.



Emocianante Pragrama Boxistica pero fracaso den entrada.

Despues di un exitoso programa boxistico cu a ser presenta dia 9 di October den cual Nando y Johnson a disputa e titulo antillano y cu un numeroso publico a asisti dunando un bunita entrada, otro programa boxistico a ser presenta Diaviernes pasa dia 11 di December como ultimo programa di anja, pero esaki a resulta un fracaso financiero.

E programa di Diaviernes pasá tabata uno di calibre cu dos pelea estelar den cual tabatin tres importados di reconocimiento internacional, a resulta un gran programa yen di emocion for di inicio di tal te na fin, pero di un forma of otro e publico no a responde na e programa aki, tal vez por ta pa falta di propaganda, of por ta tambe cu esaki a ser poní den un temporada bastante ocupá ya cu ta tempo di e fiestanan di Pascu y Anja Nobo

Kid Fenton kende á perde na Corsow contra di Ernest Burford di Tennesee, cu tin victoria ariba Nando y empate cu Johnson, a empata.

Burford despues di e pelea a reconoce Fenton como e mihor di e tresnan cu el a enfrenta den Antillas, esta Fenton, Nando y Johnson. Esaki ta hopi credito pa Fenton cu tabata tin hopi di gana y nada di perde den su pelea cu Burford kende pa promer biaha a drenta den accion pa e fanaticada di Aruba Den otro pelea estelar di diez rounds, Sugar Cliff di Bahamas kende ta tuma e carrera boxstico hopi serio a enfrenta otro importado cu ta di Santo Domingo Kid Pica Pica Den Pica Pica nos por a mira un boxcador cu ya tin anjas tras di lomba pero cu tin di ser admira pa e forma den cual e ta ricibi castigo, loke por a tumba cualkier otro den ring.

Sugar Cliff ta uno cu ta presta e emocion cu e publco ta desea di mira, y no cabe duda cu tanto Sugar Cliff cu a gana for di Pica Pica pa decision unanime como Pica Pica mes ta un atraccion pa e proximo programa boxistico.

Pomer cu Sugar Cliff a gana Pica Pica el a enfrenta Jose Stable na Merca y a perde pa decision, Jose Stable ta uno cu ta den cion

Aki ta sigi resultado di ranking y na bon coloca e peleanan preliminarios:

AMATEUR

Harry Croes y Roly Croeze den un formidable tres round a empata.

Isaac Thijsen y Flashing Dash a duna emocion den otro empate.

Young Walcott y El Tigre tabatin su momento emocionante y e victoria a bai pa Young Walcott den un decision unanime.

Ezzard harles Jr di Corsow a propina Charlie Brown un fulminante K.O den promer round despues di un minuut y 44 seconde.

★ Nilka Franka ★

Estrella di „Song Festivol Antiliano 1964"

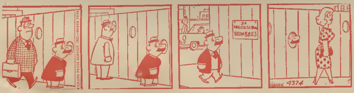
Un numeroso publico a yena Klompen Club y Papiamento Room di Aruba Caribbean hotel pa presencia e gran atardi di Song Festival unda tur e diesdos mihoman di competencia anteriores a sali en busca di e titulo di estrella di Song Festival Cada un di nan a haci nan presentacion interpdetando nan numero di un manera admirable y cu a satisface henter e publico y duna trabao dificil pa e hurado cu durante henter e Song Festival tabatin un labor dificil y cu ta admira den e forma com nan a principia y termina esaki.

E promer participante tabata Alida Westerburger kende acompanja pa Mariachi Aruba a entrega e publico Totonilco Como numero dos Jewell Romny acompanja pa Anastacia y su grupo a interpreta "Sabor a Nada". Como numero tres a keda eligi den forma di presentacion Ray Anthony Thomas kende a interpreta e mesun numero cu cual el a keda eligi promer biaha "Around The World". Despues a sigi Nilka Franka acompanja pa Los Latinos y a interpreta Sole Sole Sheffield Poncho ("The Blue Man") a canta "The Way I Fell for You". Etty Toppenberg y trio Huasteca a interpreta e numero di Martins "Ave Maria No Moro" - Ana Lilian Kock cu Los casinos a canta "La Novia del Sol" - Wilfred Boye cu Alma Criollo a interpreta "Nuestra Musica" - Osacr Figueroa cu The Magnificent Five a brinda e publico "Tonight" Miriam Morales a canta "The End of the World" - Ronny Brete cu Padu na piano a interpreta "Nostalgia Navideña" - y Anselmo Hazel a canta "Stormy Weather". Despues di e aparicion di tur e concursantenan e jurado a bai den nan tarea pa escoge esun di mihor, mientras tanto algun artista invita a entretene e publico cu tabata spera ansiosamente pa resultado di e Son Festival. Mientras cu e publico a worde entretene door di grupos di Aguinaldos manea Las Palmeras, Blancas Palomitas, Padu del Caribe na Piano, y Sheffield Poncho y su grupo cual mas bien mester worde yama Anastacia y su grupo a yega e momento den anuncia e resultado di e jurado Bao di un tension di un nerviosidad cada un di e participantenan tabata spera e sesultado. Nan tur a worde presenta di una sola vez, y e maestro di ceremonia di un manera tranquilo a anuncia e resultado di esnan cu a ocupa e cinco puestonan mas halto Den di quinto lugar a keda eligi cu un total di 2190 puntos Jewell Romny

Den di cuarto puesto a keda eligi Ray Anthony Thomas cu un total di 2250 puntos Den tercer puesto a keda Alida Westerburger cu 2390 puntos. Den segundo lugar como runner-up a keda eligi Etty Toppenberg cu un total di 2540 puntos. Y finalmente como e puesto maxime di e Song Festival a keda eligi Nilka Franka cu un total di 2550 puntos Nilka como artista eligi di e Song Festival a dirigi un dos palabras na e publico agradiciendonan pa tur e cooperacion, aprecio y forma un of otro den cual el a worde ricibi den e Song Festival.

Diasabra awor den Hotel Basiruti lo tin entregamento di premios, y actuacion di Aguinaldos y e artistanan cu e desfile den e e gran fiesta aki lo dura Song Festival di 1964, for di 9'or di anochi te 3'or di Marduga.

—ooOOoo—



Un Reina pa cada Districto.

Carnaval 1965

Oranjestad. Diahuebs 10 di Dec siman pasa Comité Central di Carnaval na Aruba a reuni na Trocadero pa eligi un Comité nobo pa 1965 y ademas haci entrega di certificado na tur e Steelbandnan cu a coopera cu Carnaval 1964.

Dunando asina pues un principio na Carnaval y ... cu e aña aki lo ta ... e fechanan 27 i 28 di Februari 1965. Presidente Milo Croes despues di un ... na tur presente a ... su gratitud na tur ... yuda Carnaval 1964 ... un exito grandi "Y mirando e gran cantidad di club y steelband cu a manda representante e anochi di ... loque ta demonstra un gran interes pa nos Carnaval, e president a bisa: di no ta duda ni un ratico cu Carnaval 1965 lo surpasa esun di 1964".

Nos a ricibi kritika aña pasa, asina sr Croes a bisa, "pero no mester lubida cu aña pasá tabata tin mucho poco tempo pa preparacion." Plannan nobo pa e aña aki ta eleccion di Prins Carnaval y un Prins pa juventud. Miss Aruba Contest bau di un otro reglamento. Ademas di Reina di clubnan lo tin un Reina pa cada districto. Lo tin un premio especial pa un calypso compositá pa carnaval na Aruba Lo tin Parada di Steelbandnan i naturalmente un Steelband Contest. Pa tur esaki, sr. Milo Croes a bisa, mester di placa i e Comite Central lo tin di organiza baile, picnic etc Finalmente e Comité Central a cumpli cu su promesa y sr. Milo Croes tabatin e honor di haci entrega di e certificadonan na e steelbandnan cu a coopera cu Carnaval 1964 Tabata presente pa ricibi e certificado: Señor Wilson di Long Gun Boys, sr Woodley di The Invaders, sr Gilbert Arends di Oranjestad Steelband, Sr Lacle di Paradera Steel band y sr Maduro di The Merrymakers

Luego tabata tin eleccion di un Comité nobo E Comité ta consisti di 13 miembro Como President a worde re-eligi sr Milo Croes Pa e puesto di tesorero a worde eligi sr Seward Samson di Club Surinam Como secretario a keda eligi sr. John Hart di Club Bonairiano I como vice President a worde re-eligi sr Robert Martin di Lago Heights Club como miembro a keda eligi siguiente señores Garido, di Commandeursbaai Club, Bibi Lopez di Estrellas, Reggie Henriquez di Caribe, Juchi Luydens di La Fama, Severiano Luydens pa e districtonan Noord i Tanki Leendert, Ceechi Pieters pa e parti artistico, Chirino pa carnaval pa juventud i srta Anita de Cuba pa carnaval pa mucha, y como press contactman a ser eligi sr Engelen. Unanime a worde eligi como advisor i miembro di honor sres. Tico Arends y Leo respectivamente ex-tesorero i ex-secretario di e Comite Central Luego diferente señores a haci uso di e opportunidad pa papia un palabra y duna algun sugestion Entre hopi bon sugestion tin esun di sr Garido, kende a su



Aki nos ta mira un dje ultimo creacionnan pa e temporada di Navidad, manera cu e a worde presentá durante un mode show na New York recientemente.

gen pa e Comite Central por purba logra cu tiendanan ta cera Diasabra henter dia pa asina por cuminza Diabierne anochi cabu cu e fiesta. En general por a constata na e reunion ... di e Comite Central un atmosfera agradabel di amistad. Tur representante a expresa cu Carnaval mester ta un fiesta pa henter pueblo di Aruba sin distingui nin un persona of club pa motibonan di color of raza Sr Wilson di Long Gun Boys Steelband sii pa librananan "Bosonan ta duna e bleki y mi t ... e muziek pa boso", por worde considera como un resumen di loque Carnaval mester ta un cooperacion di amistad pa henter Aruba por fiesta un Carnaval 1965 manera mester ta den mion



LOKE BO STREA TA BISA ......

Siman di 11 pa 18 Dec

ARIES: 21 Maart — 20 April

Aunque bo programa di trabao ta masha pisa evita trahamento ansha y evita tension E siman ta pidi reflexion y actuacion bien calcula Cambionan importante di economia den bo projecto Lo ocurri bo e idea di un aspecto cual door di e planeta SOLO lo haci esaki un realizacion.

TAURO: 21 April — 20 Mei

Tin cierto tendencia den e temporada pa bo ser masha pesivo, pa laga tempo ta pasa, sin probecha di dje, y pasa aki y aya cu indiferencia Weita pa kibra e tension aki, y haci bo mes util No laga pa majan, loke bo por kita for camina awe mes Door di ningun intencion di bo lo bo sinti bo disgusta cu bo obligacionnan y asina demandi hopi di bo seman keri. Nan en cambio ta haya un disgusto den bo tambe

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Abo tambe tin necesidad di move un poco, pero pa bo lo no resulta muchu dificil, si bo tuma na cuenta cu esaki ta mas favorable di loke ta parce Lo bo sinti generosidad pa bo amigonan y bo famia. Tene cuidao y no sea muchu generoso cu placa pa motibo cu tin un hende ta pensa pa destribi bo placa.

CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Mancha bo rutina cu animacion y cu cosnan accidental lo no destrai bo. Ademas habri wowo pa falso sentido di seguridad. E oferta cu lo b hanja ni tanto responsabilidad, lo trece algun problema den bo bida Lo tin h p c ca y comentario. Pero t'ab mester sa, con pa actua. Bo numbernan di suerte ta 4. 8 y 7.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

No lucha pa loke no ta razonable, ni tampoco permiti cu bo mentalidad activo lo dirigi bo mas awi di limitenan sensato
E biaha cu lo bo haci den exterior no ta algo di placer, pero prepara pa bo gosa toch di dje No laga nada preocupa bo Mas desinteresa bo tuma e asuntonan mehor pa bo mes.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Quizas bo no ta realiza tur loke bo ta desea, pero lo bo tin basta exito den dianan aki den tur bo intentonan. Planeta Mars ta favorece bo, lo bo florece, principalmente den asuntonan di amor. Cuida pa no gasta placa innecesario. Evita pleito y rabiamento.

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Competencia y bo abilidad pa formula programan n bon lo yuda bo pa gana terreno den e tempor di aki Dedica mas atencion na asuntonan domestico Paga bon tino na bo asuntonan di terreno Paga tur bo debenan pendiente Haci tur reparacion necesario y pensa algun sugerencia por si acaso

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Pone bo conclucionnan y e hechonan conoci hunto na otro materialnan di importancia y dedica bo mes cu fe den e problemanan cu ta rondona bo No laga nada kita bo fe Esaki ta un prueba masha grandi pa bo den dianan aki Si un metodo faya lo bo sali cu un otro idea Bo numbernan favorable pa e temporada aki ta 7, 9 y 0.

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Tin mas asunto di pensa, di loke bo tin dilanti actualmente, y sin duda per s nanan relaciona cu bo plannan y cu bo actividadnan ta mas di loke bo ta kere. Jupiter ta goberna bo zona di filosofia. Lo tin encuentro cu hende di inteligencia door di planeta Neptunes Bo numbernan di suerte ta 3, 8 y 9.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 19 Jan.

Pa bo triunfa den e temporada aki, bo no tin necesidad di ideanan y plannan grandi Tur loke bo mester haci ta atende bo asuntonan comun cu rapidez y cu atencion Algo di importancia den bo bida door di un encuentro casual. Revisa bo memoria Door di hopi concentracion lo bo bin saca bo resultado y asina por comprende e detayenan mehor.

ACUARIO. 20 Jan. — 18 Feb.

Bo ta worde conseha pa tuma precaucion, pero esaki no kier meen pa bo tene miedo of duda. Loke bo mester haci ta drenta den accion decididamente E vibrancia di e planeta Venus den bo di 3 Cas henter e ultimo dianan di december aki, ta na bo fabor. Trabao di tur dia lo bira mas facil y pensamentonan lo bira mas alivia.

PISCES. 19 Feb. — 20 Maart

E siman ta endica cierto tendencia pa laga tur cos sali for bo man Pero bo caracter firme ta yuda bo pa vence esaki basta bo haci algun esfuerso tambe di bo banda Tur dificultad financiero lo desparce pronto cu e cambio cu lo bin den bo bida Saturno, e planeta, cu ta goberna sincendad y amistad ta favorece bo cas.

Anniversary Celebrations in Aruba, Oranjestad

The ceremonies held in the Wilhelmina park gave even deeper meaning to Statute Day than the flags strung along the island's streets and public buildings, judged by the heavy attendance of invited guests and onlookers, which included Government department heads, the clergy, consular corps, and the many representatives from the island's business, civic, sports, and other circles.

The march past by the Netherlands Marines, now including Antilians as well, was as usual precise, and dandy

Then master of ceremonies Mr Piña-Lampe, Government Information officer who had hurriedly flown back from Curacao where he had attended a reception the previous night, dramatically, called on the audience to stand, as the YMCA brass band played one stanza of the new Netherlands Antilles anthem. Neatly dressed policemen, Marine-officials, scouts and the audience snapped into attention.

His Honour the interim Lt. Governor Mr. Isaac de Cuba was the first speaker. He paid tribute to H M Queen Wilhelmina for giving birth to the Statute, and distinctly outlined in Dutch the economic advantages as well as the political liberties the Statute has brought to Antillians. After his speech Mr de Cuba placed a wreath at the foot of the monument Two scouts, an Aruban and an American assisted the Lt Governor

In his papiamentu speech, the next speaker, Mr. J Erasmus deliberated on the historical and and political implications of Autonomy, which he culminated with the bloodless transition period leading up to self government, an Antilian flag and an Antilian national anthem

Scouts and Girl guides assisted representatives of several groups and firms, who briskly walked up the the steps of the monument to place their wreaths Among those seen were from, The Lago Oil and Transport Co Ltd The IOWU A, Consular Corps The Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano, Sociedad Bolivariana, and the Aruba Chemical Industries

The well-applauded program of marches, by the YMCA Brass Band under the direction of Mr A.W. Beyde, included New Trails, Spirit of Democracy, Belmont, Northwoods, and East & West The 30 members of the band are to be congratulated for their excellent perfomance .. and complimented for their contribution to the success of the morning's ceremonies

The scouts who were seen everywhere giving a helping hand to the master of ceremonies, the guests, and the police also deserve honorable mention

SAN NICOLAS

Just like in Oranjestad - the holiday, the flags, the spirit had given Tuesday December 15... a Sunday-look and the village really became alive at four o'clock in the afternoon, with the huge scout parade of about 325 immediately following a police jeep. Scouts and girl guides, cubs and brownies from the Oranjestad Beatrix group, the St. Francis group, the Baden Powell group, the Philomena group, the Jeann d'arc group of Sabaneta, the Caribbean boyscout group of Lago Heights, the Tarabana group, the combined St Georges and Arawaken group, the St Theresa group, and Rover scouts and girl scouts from Seroe Colorado's Coral Island Ship No 1 - all smartly dressed as they marched through the San Nicolas streets. Later in the night steel band players perched on trucks kept up the festive spirit as they drove around. The formidable, self-confident NPV drumband, and its leader, also deserve honorable mention for an allround and remarkable improvement of this popular scout troop in Aruba.

Cierre del Ciclo Pictorico 1964

Con felicitaciones para el Cultureel Centrum por su acierto al auspiciarlo

Al hablar del arte de nuestros días se hace necesaria una reevaluación de lo que la palabra arte determina porque ocurre con el arte como con casi todas las cosas humanas, tiene o designa un valor específico que está sujeto a crecimiento, cambio, evolución Contínuamente están cambiando nuestras ideas acerca de todas las cosas, ya se trate de religión, industria o ciencias.

Nuestra noción del bien y el mal no es la misma que la de los medioevales, nuestro concepto de la belleza varia de dia a dia, nuestras apreciaciones sobre lo que es propio e impropio no coinciden con las apreciaciones de nuestros padres y abuelos; nuestro concepto de las distancias ha variado considerablemente en los últimos cincuenta años desde que el telégrafo, el telefono, la aviacion, la radio, los periódicos nos ponen en contacto diario con lugares y acontecimientos que antes nos eran desconocidos, inaccesibles o lejanos.

Lo mismo ocurre con el arte, en su búsqueda eterna de bellezza y verdad ha cambiado de forma y se ha enriquecido con materiales y lenguaje nuevos, sólo que por ser el arte una para la mayoría de nosotros, cosa de uso dominguero no nos es posible a todos seguirlo estrechamente en en sus evoluciones y cambios

Mi idea, sin embargo, no es hablar de arte, en general sino mas bien de la pintura en particular debido a que durante el ano 1964 hemos tenido en Aruba la oportunidad de visitar varias exposiciones e pintura dentro y fuera del seno del C C A Si no me falta la memoria, hemos admirado cuadros de pintores del Brasil, de Chile, de Holanda, del Uruguay, de Grecia, de Indonesia y de Surinam, amén de las exposiciones menos formales de cuadros de alumnos de la señora Marchant y de los Srs Pandelis y Alkema — De antemano pido mis excusas si he omitido mencionar a alguien. — En estos cuadros hemos visto de todo, desde las postalitas de casitas rosadas e increiblemente verdes cactos, hasta los exquisitos aguafertes de Rembrant, pasando por cuadros pseudo-impresionistas de escenas folkloricas, retratos, paisajes, abstracciones de la mas variada índole

Al principio me llamo la atención el poco publico que concurría a estas exposiciones, mas tarde, el poco interés que despertaban en los asistentes, iban, parecia, porque habían sido invitados, pero por una un otra razón los cuadros no despertaban en ellos ningún eco o reacción, parecía que hablaban un lenguaje desconocido y misterioso que no llegaba al alma de los concurrentes; de un modo u otro no alcanzaba a tenderse el hilo de reaccion tan necesario a la comunion entre el artista y el publico Recuerdo que ante la ritmica madurez de expresion del artista hispano brasilero Xictorio Rodriguez se pasaba con la mas completa indiferencia cuando no con un "yo no entiendo de pinturas modernas, no se qué representan", y allí está el corazon del asunto: en un sentido verbal, no 'representan' nada

Antes, la pintura era una literatura con brocha, por lo menos a los ojos del público era un drama ilustrado donde fácilmente podia identificar una vivencia histórica, dramática, sentimental humana, hoy, decanta sus propias esencias de la realidad, como la música, que no necesita para deleitarnos nada mas que su propio sentiddo sonoro sin literaturas o verbos. Busca su sentido propio en colores, líneas y balances armonioso de composición, sin perder su volicion humana

En la exposición que cerró el ciclo pictórico 1964, se exhibieron los trabajos de dos artistas contemporaneos, el uruguayo Esteban Garino y el indonés Johan Schweitz

Sobre el artista uruguayo se ha escrito mucho, es un acuarelista varias veces laureado, de 45 años que, además de ser un gran dibujante posee un perfecto

(Cont. pag 12)



Cont. di pag 5

Pesadilla ? . . .

pensa di independencia alavez ta trece como excusa cu nos ta chiquito i pober i pa conseguensia etc. etc. Ta berdad cu nos ta chiquito i mas berdad ainda cu nos ta pober. I esaki manera semper den historia di nos islanan ta trece cu nos mester ta agradecido cu e filantropía i obranan di caridad cu Hulanda ta duna nos. Cu E spiritu di spanto semper trey nos lomba. cu un dia Hulanda por bisa no i ta basta

Nos posicion pues no ta mucho diferente cu un di un pober (p.e. un hende sin empleo) E pober ta biba di misericordia di otro. I fuera di cu esaki no ta agradabel esaki ta peligroso tambe. Pasobra si ami, e pober, sigi pensa den terminonan cu loque mi hanja awe ta bon, pero con lo ta mañan esey no ta importa mi esey lo duna e ora na esun cu ta duna mi, más poder ainda. Pasobra mi mes ta lubida cu mi tin derechonan i pa mi derechonan mi no mester di ta agradecido na ningun hende Loque mi mester sa ta: pakico Hulanda ta juda mi? Y si ta solamente pasobra e tin placa pa e haci obra di caridad, anto situacion ta hopi peligroso Pasobra si mi ta hanja placa, pero asina mi cuminza pensa algo di mi mes i purba libranu di e pesadilla cu historia ta pa mi den forma di mi pasado bau di un autoridad colonialista, mi ta hanja mi, cu e "libertad" cu ki ora si mi ke mi por hanja independencia, kier meen anto ki ora cu mi habri mi boca "Papa" (Hulanda) ta bisa mi wel porta (di Reinado) t'ey mes Agradabel bida no ta e ora ey den un "cas di familia" asina Tur esaki por ser considera como en relacion cu e sentido material di nos situacion. Mirando esaki nos por tin miedo pa futuro Pasobra ningun hende rico ainda a jega di saca placa for di su saco sin cu e ta batin un motibo I nunca e lo laga di trece e placa bek den su saco atrobe. Esaki no ta desconfianza di mi banda sino esaki ta realidad Mi no ta kere di ta hopi exagerá si mi bisa cu si nos keda cu e mentalidad cu Hulanda t'ey (na Europa) i tantem e ora ey nos no tin problema, anto un dia (no lo dura muchu) nos pueblo mester busca un manera di biba na otro parti di mundo (lo que ta sociendo caba na escala chiquito) Y mi no ta mira pakico esey mester socedé Por chempel si nos realisa nos cu cada industria cu establece su mes na nos islanan, ta algo di bida of morto pa nos Mientras esaki pa e industrianan ta algo di mas ganashi I cu toer dia nos ta biba na Aruba p.e. cu e amenaza cu Lago por bisa mañan "nos ta stop." Pa Lago esey no ta perdida, pa nos esey lo ta no mucho menos cu morto Laga nos realisa esaki den e sentido cu un colega di mi a scirbi den Observador di dia 4 di Dec, cu si abo ta duna mi pan no kier meen cu bo tin e derecho di podera di mi con cu bo ke No, al contrario bo tin e deber di duna mi e chens di por gana e pan (mi pan) mi mes

Aparentemente loque mi a caba di scirbi no tin mucho di haber cu Statuut. Pero mira más acerca mester worde admiti cu henter nos structura sacial economico etc. [illegible] mente riba Statuut Mira como loque a determina nos mentalidad· Historia pues pa mi, en todo caso, ta un pesadilla Mi ta ankrá den djé i si mi no cuminza realisa mi masha liher unda mi ta i den kico mi ta ankrá, anto lo mi hoga'den Pasobra accepta bo pasado, bo historia i asina accepta bo situacion actual kier meen salba di hogamento spiritual Dia Statuut a worde firmá mester tabata principio di un era i mentalidad nobo di di nos mes. Esey no a socedé Practicamente e cambio tabata solamente den administracion i algun cos chiquito manera un bandera etc Pero esey no a trece cambio den mentalidad Nos a keda un ploe den skochi di su mama. I di un entidad of identidad Antillano no por ser papia ningun momento. Maske con nos ganja nos mes. Nos a worde asina bon colonizá cu nos a cuminza pensa mescos cu e colonizador loque e tabata hanja cu ta bata mihó pa nos esey nos ta accepta Un tempo nos no tabata tin mentalidad atall awor nos tin e mentalidad cu nos colonizadornan a hinka den nos Un chemplo chiquito promé cu termina Den un grupo di persona mester worde scirbi algo pa un grupo grandi di persona na Aruba E promé sugestion ta di haci esaki na e lenga Hulandes of Inglés pasobra esaki ta mas deftig of representable. Esaki ta demonstra cu un di e cos mas principal di un pueblo no a conoce ningun evolucion. Pasobra Papiamento ainda den e mentalidad cu nos a adapta di Hulanda no ta ser considerá como suficientemente deftig of representable "These people are really trapped in history".

Historia mester ser usá pa e duna nos chens pa nos bai dilanti mentalmente i materialmente Pasobra e ta duna nos criterionan pa nos huzga nos situacion actual i e ta libra nos for di e sonjo sin libertad es decir sin responsabilidad cu nos ta den. Historia di nos pueblo ta un pesadilla Pero si reconocí esaki. E reconocimiento aki por bira productivo i haci nos pensa i haci nos bira nos mes

Federico Oduber.

Cont di pag. 11

Cierre del Ciclo ....

dominio de la tecnica de la acuarela. En la mayoría dè los trabajos que exhibe sabe captar el ambiente de sus escenas proletarias; llaman la atención sus cuadros con caballos y sus escenas del puerto En algún trabajo se nota un exceso de técnica, en todos un uso perfecto de los espacis en blanco, sabe poner una nta vigorosa en un género de pintura que, junto con la acuarela parece condenado en sus óptimas exprecíones a repetirse a sí mismo.

Sobre el joven Schweitz — 27 años — no se ha escrito nada, por ser ésta su primera exhibicion y por tener, han arguido algunos periodicos, un caracter — personal — difícil Yo creo que debiera escribirse sobre él, primero porque se lo merece, es un artista que promete, y segundo, porque apesar de haber nacido en Indonesia, como artista, nació y esta creciendo y nutriéndose é inspirándose en Aruba, es por ende arubano en sus dos borrachos, cuadro que él intituló "Bicantes", en su "Refineria", en su "Carnaval", en su "Cuitarristas", en su "Dos Playas" — no exhibida —, en sus escenas del Village — tampoco expuestas —, en sus colores robados a la luminosidad tropicl Lo merece por darse honestamente en tendencias todavía no familiares al público sin buscar la popularidad fácil de temas relamidos y dulzones, lo merece por haber despertado una reaccion en el público que fué a ver sus cuadros Por primera vez vimos al extraño acercarse al extraño condenando o alabando o discutiendo en un esfuerzo por comprender.

Brunilda V. de van Alphen